

Time: Friday 10:30 a.m. – 1:20 p.m.
Venue: CYTG003
Instructor: Lisa L. M. Wong
(Rm. 2358, Tel: 23587790, Email: hmlmlisa@ust.hk)
Office hours: Monday and Wednesday: 2:30 – 4:00 p.m.

Course Description

This course introduces students to the field of Comparative Literature through a variety of readings in English and Chinese. It examines the development of the discipline since early twentieth century by looking into the major theories and methodologies. After a preliminary discussion of the definitions and scope of the field, major methodologies such as Influence studies, Thematic studies, and Genre studies will be studied with relevant examples. Other topics pertinent to the study of comparative literature, including translation studies, identity issues, intertextuality, globalization, and the new media, will be discussed.

Special emphasis will be placed on the issues concerning the application of conceptual models to literature in a bilingual and cross-cultural context. The class will be administered by a mixture of lecture, close-reading of seminal essays, and critical analysis of text and context. Students are required to actively participate in class discussion.

Intended Learning Outcomes:

On successful completion of the course, students will be able to:

1. have a clear idea of the emergence and development of Comparative Literature as a discipline;
2. apply the methodologies of Influence studies, Thematic studies, and Genre studies to discuss literary relations between different texts;
3. analyze critically the issues of comparative literature related to translation, identity, intertextually, and globalization; and
4. formulate their own comparative perspective in a research project on literary texts from different cultural traditions.

Syllabus and Schedule

WEEK 1

Introduction: Definitions and basic concepts

The Emergence of Comparative Literature

European origins

Claudio Guillén, "Chapter 1: Definitions," "Chapter 2: The Local and the Universal," and "Chapter 3: The One and the Many." *The Challenge of Comparative Literature*. Trans. Cola Franzen. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1993. 3-23.

Supplementary Readings:

Ulrich Weisstein, "Definition." *Comparative Literature and Literary Theory*
Bloomington: Indiana University Press, 1973. 3-28.

北京師範大學中文系比較文學研究組選編：《比較文學研究資料》（北京：北京師範大學出版社，1986）

WEEK 2

Early approaches

René Wellek, "The Crisis of Comparative Literature." *Concepts of Criticism*. New Haven: Yale University Press, 1963. 282-295.

Harry Levin, "What is Literature if Not Comparative?" *The Chinese Text: Studies in Comparative Literature*. Ed. Y. H. Chou. Hong Kong: Chinese University Press, 1986. vii-xiii.

Chinese-Western Comparative Literature

Yip Wai-lim, "The Use of 'Models' in East-West Comparative Literature." *Tamkang Review* 6-7 (1975-76): 109-26.

Yuan Heh-hsiang, "East-West comparative Literature: An Inquiry into Possibilities." *Chinese-Western Comparative Literature: Theory and Strategy*. Ed. John J. Deeney. Hong Kong: Chinese University Press, 1980. 1-24.

Supplementary Reading:

Yue Daiyun, "Prospects of Chinese Comparative Literature." *Comparative Literature: Theory and Practice*. Eds. Amiya Dev. and Sisir Kumar Das. New Delhi: Indian Institute of Advanced Study, 1989. 37-70.

WEEKS 3-4

Influence Studies

Gogol, "Diary of a Madman." *The Complete Tales of Nikolai Gogol*. Ed. Leonard J. Kent. Chicago: Chicago University Press, 1985. 239-259.

魯迅：〈狂人日記〉

周作人：〈文學上的俄國與中國〉《藝術與生活》（北京：中華書局，1926），131-147。

Douwe W. Fokkema, "Lu Xun: The Impact of Russian Literature." *Modern Chinese Literature in the May Fourth Era*. Ed. Merle Goldman. Cambridge: Harvard UP, 1977. 89-101.

羅青：〈西洋文學與中國新詩〉《中外文學》9.5 (5. 1981): 82-90.

鍾玲：〈王紅公英詩裡的中國風味〉《中西比較文學論集》鄭樹森、周英雄、袁鶴翔合編（台北：時報文化，1986），103-134。

Supplementary Reading:

Leo Ou-fan Lee, *The Romantic Generation of Modern Chinese Writers*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1973.

WEEKS 5-6

Thematic Studies

Harry Levin, "Thematics and Criticism." *The Disciplines of Criticism: Essays in Literary Theory, Interpretation, and History*. Eds. Peter Demetz et al. New Haven and London: Yale University Press, 1968. 125-145.

Northrop Frye, "The Archetypes of Literature." *Fables of Identity*. San Diego: Harcourt, Brace & World, 1963. 7-20.

Albert R. Chandler, "The Nightingale in Greek and Latin poetry." *The Classical Journal* 30.2 (Nov. 1934): 78-84.

John Milton, "Sonnet to the Nightingale," John Keats, "Ode to a Nightingale"

Maxim Gorky, "The Nightingale"

Joseph Campbell, "Mythological Themes in Creative Literature and Art." *Myths, Dreams, and Religion*. Ed. Joseph Campbell. New York: Dutton, 1970. 138-175.

朱天文：〈小畢的故事〉

Supplementary Readings:

C. H. Wang, "The Bird as Messenger of Love in Allegorical Poetry." *China and the West: Comparative Literature Studies*. Eds. William Tay, Ying-hsiung Chou and Heh-hsiang Yuan. Hong Kong: the Chinese University Press, 1980. 69-76.

Joseph Campbell, *The Hero with a Thousand Faces*. New York: Meridian Books, 1956.

WEEKS 7-8

Genre Studies

René Wellek and Austin Warren, "Literary Genres." *Theory of Literature*. London: Penguin, 1949. 226-237.

Sonnets by Shakespeare, Milton, Spenser, and Feng Zhi

Aristotle, *Poetics* (excerpts: VI – XV)

Sophocles. *Oedipus the King*

Clifford Leech, "Some Definitions and Observations," *Tragedy*. London: Methuen, 1969.

關漢卿：《竇娥冤》

Yao I-wei, "An Initial Exploration of the Tragic View in Yuan Drama." *Tamkang Review* 6.2-7.1 (Oct. 1975 –Apr.1976): 441-7.

張炳祥：〈「竇娥冤」是悲劇論〉《中西比較文學論集》，290-332。

Jennifer Wallace, "Tragedy in China," *The Cambridge Quarterly* 42:2 (June 2013): 99-111. <http://camqtly.oxfordjournals.org/content/42/2/99.full.pdf+html>

Supplementary Readings:

張漢良：〈關漢卿的竇娥冤：一個通俗劇〉《中外文學》4:8 (1976): 128-141。

A. C. Bradley, "The Substance of Shakespearean Tragedy," *Shakespearean Tragedy*. New York: St. Martin's Press, 1992. c. 1957. 1-30.

WEEK 9

Translation, Identity Crisis, and World Literature

Susan Bassnett, "From Comparative Literature to Translation Studies." *Comparative Literature: A Critical Introduction*. Oxford: Blackwell, 1993. 138-161.

Ernest Fenollosa, "The Chinese Written Character as a Medium for Poetry." *Prose Keys to Modern Poetry*. Ed. Karl Shapiro. New York: Harper and Row, 1962. 136-153.

Stephen Owen, "The Anxiety of Global Influence: What is World Poetry?" *The New Republic* (19 November 1990): 28-32.

Haun Saussy, "Poetry – Universal? Progressively So? On World Poetry," *Comparative Literature & World Literature* 1:1 (July 2016): 3-9.

<http://www.cwlliterature.org/uploadfile/2016/0711/201607111020222122.pdf>

César Domínguez, Haun Saussy, and Dario Villanueva, "Chapter 4: World Literature as a Comparative Practice," *Introducing Comparative Literature: New Trends and Applications*. (London and New York: Routledge, 2015), pp.56-67.

Supplementary Readings:

Perry Link, "A Magician of Chinese Poetry." *New York Review of Books*. 24 Nov. 2016.

Eugene Eoyang, "The persistence of 'Cathay' in World Literature." *CLCWeb: Comparative Literature* 15.5 (Dec. 2013)

<http://docs.lib.purdue.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=2349&context=clcweb>

WEEK 10

Comparative Poetics and Intertextuality

Earl Miner, "Chapter 1: Comparative Poetics," *Comparative Poetics: An Intercultural Essay on the Theories of Literature*. New Jersey: Princeton University Press, 1990. 12-33.

William Tay, "The Poetics of Juxtaposition: Haiku, Chinese Poetry, and Ezra Pound." *Essays in Commemoration of the Golden Jubilee of the Fung Ping Shan Library (1932-1982)*. Ed. Chan Ping-leung. Hong Kong: Fung Ping Shan Library, University of Hong Kong, 1982.

Tom Quirk, "Sources, Influences, and Intertexts," *Resources for American Literary Study* 21.1 (1995): 240-57.

張松健：〈一個杜甫，各自表述：馮至、楊牧、西川、廖偉棠〉《中外文學》37.3 (9. 2008): 103-45.

楊牧：〈失落的指環〉

WEEKS 11-12

Globalization and the New Media

Steven Tötösy de Zepetnek, "The Study of Literature and the Electronic Age." *Comparative Literature: Theory, Method, Application*. Amsterdam: Rodopi, 1998. 249-259.

Ernst Grabovszki, "The Impact of Globalization and the New Media on the Notion of World Literature." *Comparative Literature and Comparative Cultural Studies*. Ed. Steven Tötösy de Zepetnek. West Lafayette, Indiana: Purdue University Press, 2003. 45-57.

Roland Greene, "Not Works but Networks: Colonial Worlds in Comparative Literature." Haun Saussy, ed. *Comparative Literature in the Age of Globalization*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 2006. 212-223.

Critical Issues in the 21st Century

Jan Walsh Hokenson, "The Culture of the Context: Comparative Literature Past and Future." *Comparative Literature and Comparative Cultural Studies*, 58-75.

Ming Xie, "What Does the Comparative Do for Theory?" *PMLA* 128:3 (May 2013): 675-682.

WEEK 13

Presentations and Review

Assessment

Class Performance (discussion and reading reports)	30%
Presentations	10%
Term Paper	60%